



## Наредба № 3 от 26 октомври 2006 г. за транслитерация на българските географски имена на латиница

*В сила от 21.11.2006 г. издадена от Министерство на регионалното развитие и благоустройството  
 Обн. ДВ. бр. 94 от 21 ноември 2006 г.*

### Глава първа. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- Чл. 1.** (1) С наредбата се определят системата и правилата за транслитерация на българските географски имена на латиница.  
 (2) Системата за транслитерация на български географски имена и нейните правила осигуряват еднозначно предаване и изписване на българската азбука с отделни латински букви или съчетания от латински букви.  
 (3) Системата и правилата за транслитерация на българските географски имена на латиница са в съответствие с

- фонологичната система на съвременния български книжовен език и с българските традиции.  
**Чл. 2.** Системата и правилата за транслитерация определят начините за предаване на българските букви и буквени съчетания в българските географски имена с латински букви и буквени съчетания.  
**Чл. 3.** Системата и правилата за транслитерация на българските географски имена на латиница са задължителни за всички юридически и физически лица, извършващи и ползващи транслитерация на тези имена.

### Глава втора. СИСТЕМА И ОСНОВНИ ПРАВИЛА ЗА ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ НА БЪЛГАРСКИТЕ ГЕОГРАФСКИ ИМЕНА НА ЛАТИНИЦА

**Чл. 4.** Системата за транслитерацията на българските букви с латински букви е, както следва:

Българска азбука	Латинизирана версия
А, а	A, a
Б, б	B, b
В, в	V, v
Г, г	G, g
Д, д	D, d
Е, е	E, e
Ж, ж	Zh, zh
З, з	Z, z
И, и	I, i
Й, й	Y, y
К, к	K, k
Л, л	L, l
М, м	M, m
Н, н	N, n
О, о	O, o
П, п	P, p
Р, р	R, r
С, с	S, s
Т, т	T, t
У, у	U, u
Ф, ф	F, f
Х, х	H, h
Ц, ц	Ts, ts
Ч, ч	Ch, ch
Ш, ш	Sh, sh
Щ, щ	Sht, sht
Ъ, ъ	A, a
Ь, ь	Y, y
Ю, ю	Yu, yu
Я, я	Ya, ya

**Чл. 5.** (1) Транслитерацията на българските буквени съчетания с латински буквени съчетания е, както следва:

- буквеното съчетание „дж“ се изписва и предава на латиница като „dzh“:  
 Добруджа Dobrudzha  
 Пазарджик Pazardzhik;
  - буквеното съчетание „бо“ се изписва и предава на латиница като „uo“:  
 Васильово Vasilyovo  
 Синьо бърдо Sinyo bardo;
  - буквеното съчетание „йо“ се изписва и предава на латиница като „yo“:  
 Змейово Zmeyovo  
 Йовковци Yovkovtsi.
- (2) Буквеното съчетание „-ия“ в края на думите се изписва и предава чрез „-ia“:  
 София Sofia  
 Провадия Provadia.

**Чл. 6.** Името на българската държава се изписва и предава на латиница в съответствие с установената традиция:  
 България Bulgaria.

*Редакцията на Списанието на БГД ще изисква всички географски имена в статиите да се транслитерират според публикуваната Наредба.*

**Чл. 7.** (1) Номенклатурните географски термини: планина, равнина, низина, плато, град, село, река, езеро, залив и др., които са част от географско име, се транслитерират:

Стара планина           Stara planina  
Атанасовско езеро    Atanasovsko ezero.

(2) Номенклатурните географски термини, които не са част от географското име, се превеждат според правилата на съответния език:

нос Емине               Cape Emine  
                              Cap Emine.

(3) Прилагателните „северен“, „южен“, „източен“, „западен“, „централен“ и др. подобни, когато влизат в състава на географското име, се транслитерират:

Централен Балкан    Tsentralen Balkan.

**Чл. 8.** Транслитерацията на съставни географски имена се съобразява с правилата на българския правопис:

Златни пясъци        Zlatni pyasatsi  
Горна Оряховица     Gorna Oryahovitsa  
Елено-Твърдишка    Eleno-Tvardishka  
планина               planina.

**Чл. 9.** (1) Небългарските собствени имена с латински произход, представляващи географски имена, се изписват с оригиналното им име на латиница:

Томпсън               Thompson.

(2) Небългарските собствени имена с друг произход, представляващи географски имена, се изписват съгласно системата за транслитерация на съответния език:

Тотлебен              Totleben.

#### **Преходни и Заключителни разпоредби**

§ 1. Наредбата се издава на основание чл. 3, ал. 2, т. 1 и чл. 19, ал. 1, т. 4 от Закона за геодезията и картографията и в съответствие с Решение на Министерския съвет № 563 от 26.VII.2006 г.

§ 2. При нарушения на системата и правилата по тази наредба се прилагат административнонаказателните разпоредби на глава седма от Закона за геодезията и картографията.

§ 3. Наредбата влиза в сила от деня на обнародването ѝ в „Държавен вестник“.

§ 4. Указания по прилагане на наредбата дава министърът на регионалното развитие и благоустройството по предложение на Съвета по стандартизация на географските имена.